

# Membran-Druckminderer

Membránový redukčný tlakový ventil

Diaphragm pressure reducer

Редуктор давления

Membránový regulátor tlaku

Membrános nyomáscsökkentő

Reductor de presiune cu diafragmă

Membranski regulator pritiska

Membranový reduktor cisnienia

---

Montage - und Bedienungsanleitung

Návod na montáž a obsluhu

Instructions for Installation and Operation

Инструкции по установке и использованию

Návod k montáži a obsluze

Szerelési és kezelési útmutató

Instrucțiuni pentru Instalare și Utilizare

Uputstva za upotrebu i montažu

Instrukcja montažu

### 1. ANWENDUNG:

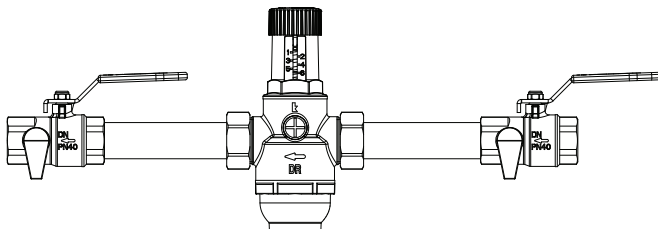
Membran-Druckminderer ist für Druckreduzierung in der Wasserleitung und anderen Installationen bestimmt, wo keine aggressive und explosive Medien vorhanden sind. Ausgangsdruck ist einstellbar und ändert sich bei Änderung des Eingangsdrucks nicht. Den Ausgangsdruck stellt man mit Drehen des grünen Hebels ein. Das Drehen über genannte Werte auf der Druckminderer-Skala kann den Ventil beschädigen. Nach jeder neuen Einstellung des Ausgangsdruckes, muss man die regulierte Leitung öffnen und schließen.

### 2. TECHNISCHE DATEN:

Maximaleingangsdruck:	max. 16 bar
Druckeinstellung:	1,5-6 bar
Betriebstemperatur:	max. 40° C (für 1 2682 1x) aber 70°C (für 1 2682 2x)
Minimal Druckverlust:	1 bar

### 3. MONTAGEANLEITUNG:

Vor der Montage spülen Sie das System gründlich. Den Regler installieren Sie waagrecht mit dem Filter nach unten. Beachten Sie die Durchflussrichtung, die auf dem Gehäuse gekennzeichnet ist. Für ordnungsgemäße Wirkung, muss vor und hinter dem Druckminderer ein gerades Rohrteil mindestens 5x DN eingebaut werden. Beigelegtes Manometer wird an den Druckminderer angeschlossen (der Anschluss ist an den beiden seiten des Druckminderers möglich). Vor und nach dem Druckminderer muss ein Absperrventil eingebaut werden.



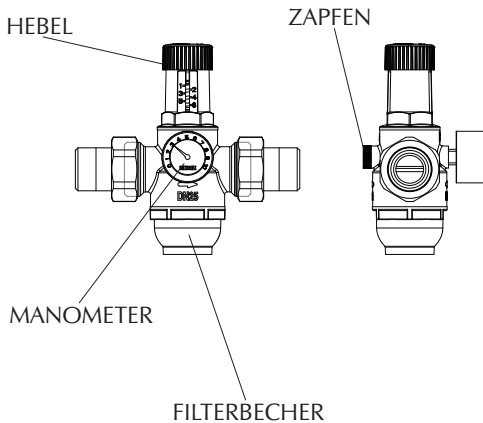
### 4. MONTAGEANLEITUNG:

Wir empfehlen eine Wartung durch bevollmächtigte Installateure, gemäß DIN 1988. Mehrmals pro Jahr kontrollieren Sie die Filters im Regulator und reinigen bzw. wechseln diese nach Bedarf.

## 5. AUFBAU:

Der Membrandruckminderer besteht aus:

- innerer Kopplung
- Manometer
- Filter
- Holänder-Anschlusse



## 6. ERSATZTEILE:

Filter DN15 - DN25	Filter DN32 - DN50	Manometer
2441916	2451916	1401116

## 1. POUŽITIE:

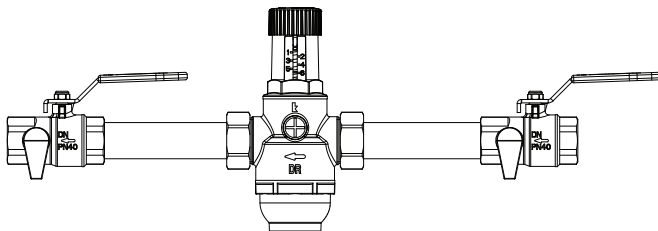
Membránový redukčný tlakový ventil je určený pre redukciu tlaku v rozvodoch vody v ktorej sa nenachádzajú žiadne agresívne a výbušné prímеси. Výstupný tlak je nastaviteľný a ostáva nemenný aj pri zmenách vstupného tlaku. Požadovaný výstupný tlak sa nastavuje na základe počtu otáčok na zelenom ovládači. Otáčkami nad uvedené hodnoty na redukčnej tlakovej stupnici môžeme ventil poškodiť. Po každom novom prednastavení požadovaného výstupného tlaku je potrebné regulovaný rozvod za ventilom otvoriť a uzavrieť.

## 2. TECHNICKÉ ÚDAJE:

Maximálny vstupný tlak:	max. 16 bar
Prednastaviteľný tlakový rozsah:	1,5-6 bar
Prevádzková teplota:	max. 40° C (pre 1 2682 1x) alebo 70° C (pre 1 2682 2x)
Minimálna tlaková strata:	1 bar

## 3. NÁVOD NA MONTÁŽ:

Pred montážou je potrebné systém dôkladne prepláchnuť. Ventil inštalujeme vo vodorovnej polohe s filtrom smerom nadol. Dodržiujeme smer toku média cez ventil, ktorý je vyznačený šípkou na telese ventilu. Pre správnu funkciu membránového redukčného tlakového ventilu je potrebné, aby pred a za ventilom boli inštalované rovné úseky potrubia s dĺžkou rovnou min. 5 násobku dimenzie pripojovacieho potrubia. Priložený manometer pripojíme na membránový redukčný tlakový ventil ( pripojiť ho môžeme z oboch strán). Pre a za membránovým redukčným tlakovým ventilom musia byť inštalované uzatváracie armatúry.



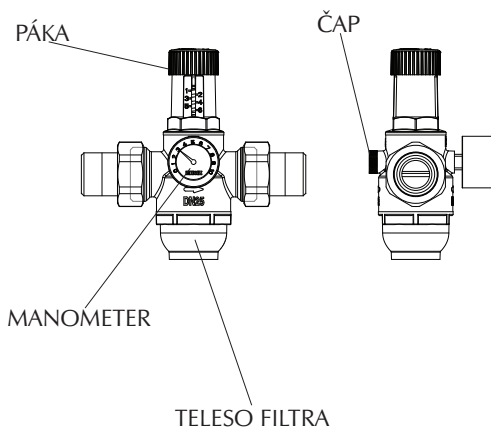
## 4. NÁVOD NA MONTÁŽ:

Údržbu ventilu doporučujeme vykonávať kvalifikovaným inštalátorom, podľa DIN 1988. Filter v regulátore je potrebné viackrát ročne kontrolovať a podľa potreby čistiť.

## 5. VÝBAVA:

Membránový redukčný ventil pozostáva z:

- vnútorných súčastí
- manometra
- filtra
- pripojení pomocou prevlečných matíc



## 6. NÁHRADNÉ DIELY:

Filtre DN15 - DN25	Filtre DN32 - DN50	Manometer
2441916	2451916	1401116

### 1. APPLICATION:

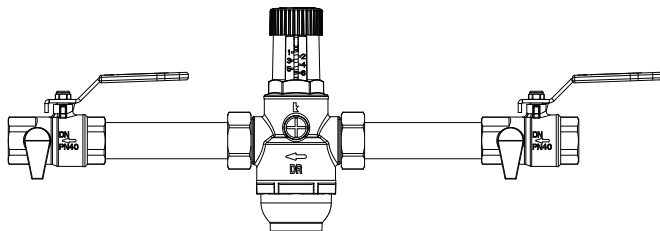
The pressure reducer is used for pressure reduction in water and other systems, where no aggressive or explosive media are present. The output pressure can be adjusted and does not change when input pressure changes. The output pressure is adjusted by turning the green hand wheel. Rotation over indicated values can damage the valve. After every adjustment of the output pressure, the regulated line must be opened and closed.

### 2. SPECIFICATIONS:

Maximum pressure:	max. 16 bar
Adjustable pressure:	1,5- 6 bar
Maximum temperature:	max. 40°C
Minimum pressure reduction:	1 bar

### 3. INSTALLATION INSTRUCTIONS:

Flush the system well before installation. It is recommended to install the reducer horizontally with the filter facing downwards. Note the flow direction which is shown by the arrow on the valve body. For proper functioning a straight section of the pipework of at least 5xDN must be provided up and downstream from the reducer. The enclosed manometer should be screwed onto the regulator (it can be connected on both sides of the regulator). Install shut-off valves both upstream and downstream from the reducer.



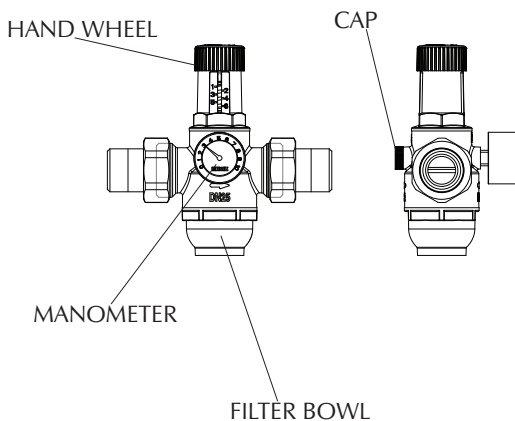
### 4. MAINTENANCE:

Maintenance by authorized installers in accordance with DIN 1988 is recommended. The condition of the filter inside the reducer should be checked several times a year and the filter regularly cleaned or replaced with a new one when necessary.

## 5. STRUCTURE:

The diaphragm pressure reducer consists of:

- Inner complex
- Manometer
- Filter
- Connections (Hollander)



## 6. SPARE PARTS:

Filter DN15 - DN25	Filter DN32 - DN50	Manometer
2441916	2451916	1401116

## 1. ПРИМЕНЕНИЕ:

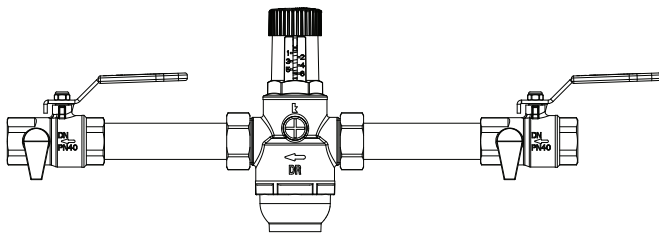
Редуктор давления предназначен для снижения давления в системах, рабочей средой которых является техническая или питьевая вода, а также прочие неагрессивные и невзрывоопасные жидкости. Давление на выходе устанавливается в соответствии с требуемым значением, и не изменяется с изменением входного давления. Значение давления на выходе устанавливается с помощью вращения зеленого маховика. Во избежание повреждения редуктора давления, не допускается установка давления после редуктора выше указанного диапазона. После каждой установки давления на выходе, отрегулированный участок нужно открыть и закрыть.

## 2. РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Максимальное давление на входе:	16 бар
Диапазон давлений на выходе:	1,5- 6 бар
Максимальная рабочая температура:	40°C
Минимальный перепад давления:	1 бар

## 3. ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ:

Перед установкой редуктора обязательно произвести промывку системы. Редуктор рекомендуется устанавливать горизонтально фильтром вниз. Направление потока учитывать по стрелке на корпусе. Рекомендуется соблюдать прямые участки на входе и выходе из редуктора, равные 5хDN. Находящийся в комплекте манометр необходимо установить на корпус (манометр может быть установлен с обеих сторон редуктора). Необходимо установить запорные клапаны перед и за редуктором.



## 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

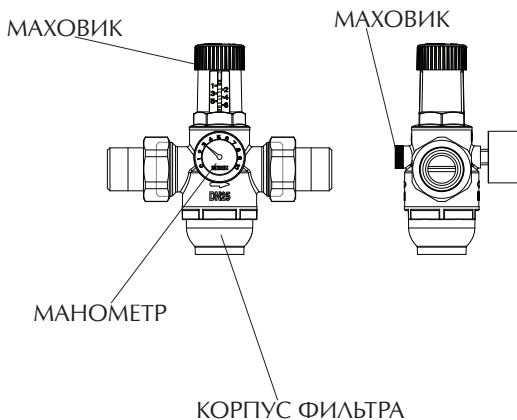
Монтаж рекомендуется осуществлять специалистами, в соответствии со стандартом DIN 1988. Во время эксплуатации производить периодическую прочистку фильтров несколько раз в году.



## 5. КОНСТРУКЦИЯ:

Редуктор давления состоит из следующих компонентов:

- Корпус
- Манометр
- Фильтр
- Резьбовое соединение (американка)



## 6. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:

Фильтр DN15 - DN25	Фильтр DN32 - DN50	Манометр
2441916	2451916	1401116

## 1. POUŽITÍ:

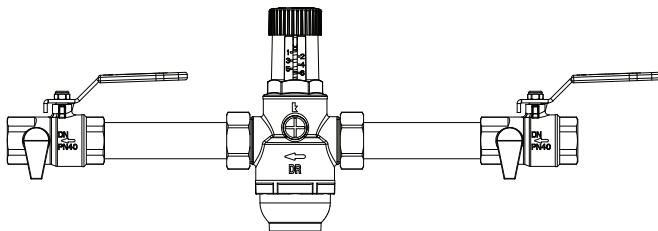
Regulátor tlaku je používán pro omezení tlaku ve vodních a v jiných systémech bez výskytu agresivních a výbušných médií. Výstupní tlak může být přednastaven a je neměnný při změně vstupního tlaku. Výstupní tlak je přednastaven otáčením ručního kola. Rotace nad uvedené hodnoty může poškodit ventil. Po každém přednastavení výstupního tlaku, regulovaná část potrubí musí být otevřena a uzavřena.

## 2. SPECIFIKACE:

Maximální tlak:	max. 16 bar
Nastavitelný tlak:	1,5- 6 bar
Maximální teplota:	max. 40°C
Minimální omezení tlaku:	1 bar

## 3. MONTÁŽNÍ POKYNY:

Řádné proplachování systému před instalací ventilu. Doporučuje se instalovat regulátor vodorovně s filtrem směrem dolů. Dbejte na směr proudění, který je vyznačen šipkou na těle ventilu. K řádné funkci musí být dodržena přímá délka potrubí nejméně 5xDN před a za ventilem ve směru proudění. Přiložený manometr musí být našroubován na regulátor (může být namontován na obou stranách regulátoru). Instalace uzavíracích ventilů na obou stranách před a za regulátorem. Membránovým redukčním tlakovým ventilem musí být instalované uzatvárací armatury.



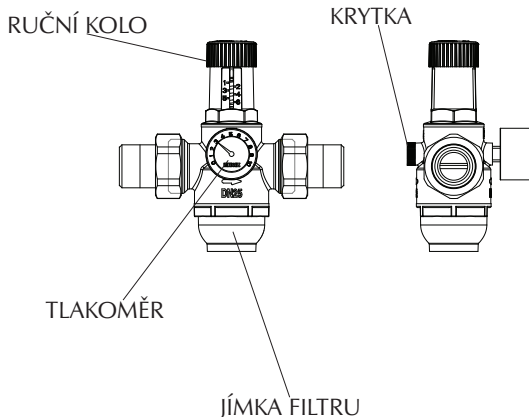
## 4. MONTÁŽ:

Montáž se doporučuje oprávněnými instalatéry dle DIN 1988. Stav filtru pro regulátor by měly být ověřeny několikrát ročně a filtry pravidelně čistit nebo vyměnit za nové v případě potřeby.

## 5. KONSTRUKCE:

Membránový regulátor obsahuje:

- vnitřní celek
- tlakoměr
- filtr
- připojení na potrubí (šroubení)



## 6. NÁHRADNÍ DÍLY:

Filtr DN15 - DN25	Filtr DN32 - DN50	Tlakoměr
2441916	2451916	1401116

## 1. ALKALMAZÁS:

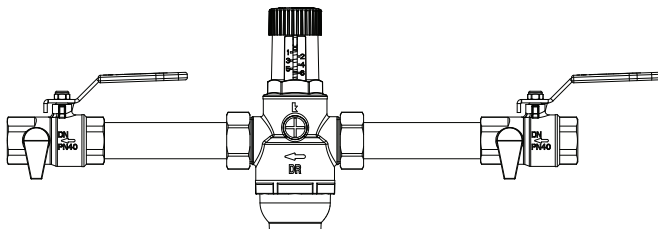
A membrános nyomáscsökkentő a nyomás csökkentésére szolgál vízvezetékben, valamint egyéb, nem maró hatású vagy robbanásveszélyes közegeket szállító vezetékben. A kimeneti nyomás beállítható, és nem módosul a bemeneti nyomás változása esetén. A kimeneti nyomás a zöld kar elforgatásával állítható be. A szelep megsérülhet, ha túlforgatják a kart a nyomáscsökkentő skáláján szereplő értékeken. A szabályozott vezeték a kimeneti nyomás minden új beállítása után ki kell nyitni, majd el kell zárni.

## 2. MŰSZAKI ADATOK:

Maximális bemeneti nyomás:	max. 16 bar
Nyomásbeállítás:	1,5-6 bar
Üzemi hőmérséklet:	max. 40 °C
Minimális nyomásveszteség:	1 bar

## 3. SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

A szerelés előtt alaposan öblítse át a rendszert. A szabályozót vízszintesen szerelje be úgy, hogy a szűrő lefelé nézzen. Vegye figyelembe a házon jelölt átfolyási irányt. A szabályszerű működés érdekében a nyomáscsökkentő előtt és után egy legalább 5x DN hosszú egyenes csődarabot kell beépíteni. Csatlakoztassa a mellékelt nyomásmérőt a nyomáscsökkentőhöz (a csatlakoztatás a nyomáscsökkentő mindkét oldalán lehetséges). A nyomáscsökkentő előtt és után egy-egy zárószelepet kell beszerelni.



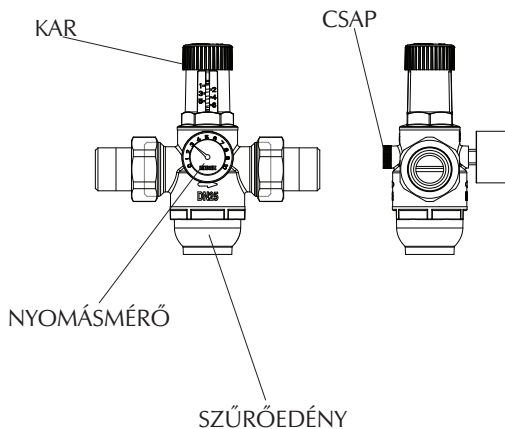
## 4. SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

A karbantartást erre felhatalmazott szerelők végezzék a DIN 1988 szabvány előírásai szerint. A szabályozó szűrőjét évente többször kell ellenőrizni és tisztítani, szükség esetén pedig cserélni.

## 5. FELÉPÍTÉS:

A membrános nyomáscsökkentő a következő alkatrészekből áll:

- belső csatlakozó
- nyomásmérő
- szűrő
- hollandi anyák



## 6. PÓTALKATRÉSZEK:

szűrő DN15 - DN25	szűrő DN32 - DN50	nyomásmérő
2441916	2451916	1401116

### 1. APLICAȚIE:

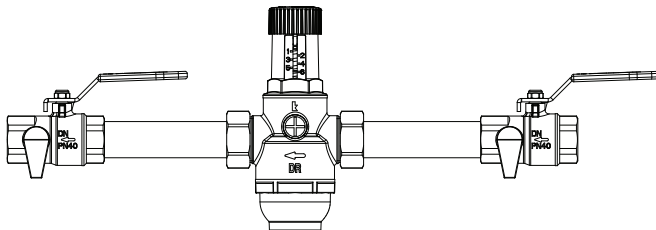
Reductorul de presiune este folosit pentru reducerea presiunii în instalațiile de alimentare cu apă și alte sisteme, în care nu există medii de lucru agresive sau explozive. Presiunea nominală poate fi reglată și nu se schimbă când se modifică presiunea de intrare. Presiunea nominală este reglată prin rotirea roții verzii de manevră. Rotația peste valorile indicate, poate deteriora armătura. După fiecare nouă reglare a presiunii, instalația reglată trebuie să fie deschisă și închisă.

### 2. SPECIFICAȚII:

Presiune maximă:	16 bar
Presiune reglabilă (de ieșire):	1,5-6 bar
Temperatură maximă:	40°C
Cădere minimă de presiune (posibil de reglat):	1 bar

### 3. INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE:

Spălați bine sistemul înainte de instalare. Se recomandă instalarea reductorului pe orizontală, cu filtrul îndreptat în jos. Observați direcția debitului care este indicată de săgeata de pe corpul armăturii. Pentru o funcționare corectă, trebuie asigurată o secțiune dreaptă a conductei de cel puțin 5xDN în amonte și în aval de reductor. Manometrul inclus în setul de livrare trebuie înșurubat pe reductor (acesta poate fi racordat pe ambele părți ale reductorului). Instalați robinete de închidere atât în aval, cât și în amonte de reductor.



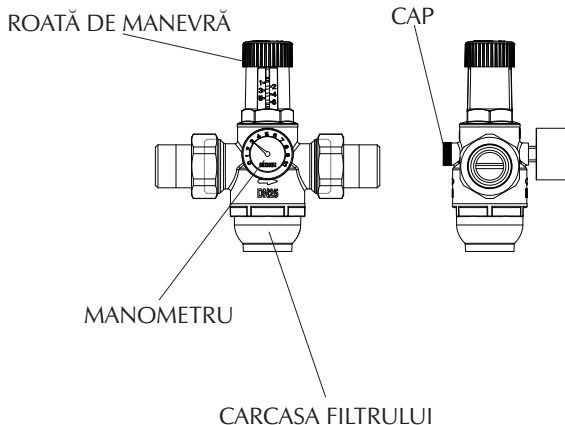
### 4. ÎNTREȚINERE:

Se recomandă efectuarea operațiilor de întreținere de către instalatori autorizați, în conformitate cu DIN 1988. Starea filtrului din interiorul reductorului trebuie să fie verificată de câteva ori pe an, iar filtrul trebuie să fie curățat cu regularitate, sau înlocuit cu unul nou, când este necesar.

## 5. COMPONENTA SETULUI DE LIVRARE:

Reductorul de presiune cu diafragmă constă în:

- Corp reductor
- Manometru
- Filtru
- Racorduri (tip Hollander)



## 6. PIESE DE SCHIMB:

Filtru DN15 - DN25	Filtru DN32 - DN50	Manometru
2441916	2451916	1401116

## 1. NAMENA:

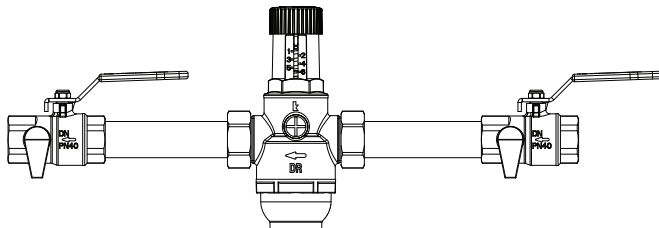
Membranski regulator pritiska je namenjen za reguliranje pritiska u vodovodnim i drugim instalacijama, gde nisu prisutni agresivni i eksplozivni mediji. Izlazni pritiska može se podesiti i ne menja se s promenama ulaznog pritiska. Izlazni pritisak podešava se okretanjem zelene ručice. Okretanje preko navedenih vrednosti na skali regulatora pritiska može oštetiti ventil. Kod svakog novog podešavanja izlaznog pritiska potrebno je otvoriti i zatvoriti vod koji se reguliše.

## 2. TEHNIČKI PODACI:

Maksimalni pritisak:	max. 16 bara
Pritisak podešavanja:	1,5-6 bara
Radna temperatura:	max. 40 °C
Minimalni pad pritiska:	1 bar

## 3. UPUTSTVA ZA MONTAŽU:

Pre ugradnje potrebno je dobro isprati sistem. Regulator pritiska ugradite u vodoravnom položaju s filtrom okrenutim prema dole. Obratite pažnju na smer protoka koji je označen na kućištu. Za pravilan rad, ispred i iza regulatora mora biti ravan deo cevi u dužini od barem 5x DN cevi. Priloženi manometar montira se na regulator tlaka (moguća montaža na obe strane). Pre i posle regulatora pritiska potrebno je ugraditi zaporni ventil.



## 4. UPUTSTVA ZA ODRŽAVANJE:

Preporučujemo održavanje od strane ovlašćenog instalatera u skladu s normama DIN 1988. Nekoliko puta godišnje proverite stanje filtra u regulatoru, i po potrebi ga očistite ili zamenite sa novim.

## 5. SASTAV

Membranski regulator tlaka sastavljen je od:

- Unutrašnjeg sklopa
- Manometra
- Filtra
- Priključka holenderskom maticom



## 6. GARANTNA IZJAVA:

Garantni rok: Dve (2) godine od dana prodaje

-Izjavljujemo, da je proizvod proizveden u skladu sa valjavnim standardima, da je fabrički ispitan i da æe u normalnoj upotrebi i održavanju raditi besprekorno (ukoliko su poštovana tehnička pravila o ugradnji i upotrebi).

- Isporka rezervnih delova u vremenu garantnog roka i vremenu trajanja proizvoda moguća je kod distributera.

- Moguæe kvarove ili nedostatke u vremenu garantnog roka æe proizvođač otkloniti u vlastitom trošku najkasnije u vremenu od 15 dana od dana kvara. U slučaju, da popravak nije moguć, proizvođač æe na zahtev kupca proizvod zameniti sa novim.

- Pravo na garanciju nije moguć u slučaju samovoljne izmene na proizvodu, u primeru nepoštovanja tehničkih uputstava ili u primeru upotrebe neoriginalnih rezervnih delova.

- Garantni list je valjan samo sa računom. Kupac ili korisnik reklamaciju ostvaruje kod prodavca proizvoda. HERZ d.d., Grmaška c.3, Servisna služba, 1275 Šmartno pri Litiji

## 7. GARANCIJA NE VAŽI

- za oštećenja i kvarove koji su nastali zbog mehaničkog oštećenja krivicom kupca.

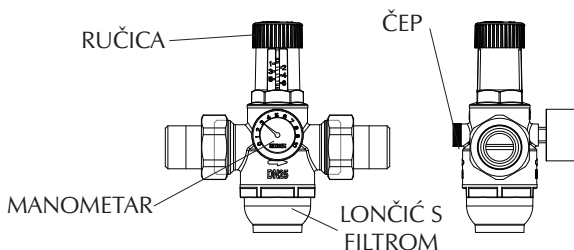
- za kvarove koji su nastali zbog nestručnog i nemarnog rukovanja proizvodom.

- ako se kupac nije pridržavao uslova iz priloženih uputstava, radi održavanja proizvoda.

- ako je sa proizvodom rukovala nestručna osoba ili bio ugrađen neoriginalni deo.

## 8. NAPOMENA

Ovaj proizvod je isporučen iz fabrike u kompletnom i besprekornom stanju. U slučaju oštećenja nastalog za vremetransporta, molimo da se obratite transportnom preduzeću. Kod ostalih reklamacija priložite garantni list.



## 9. REZERVNI DIJELOVI

Uložak filtra DN15 - DN25	Uložak filtra DN32 - DN50	Manometar
2441916	2451916	1401116

HERZ d.d., Grmaška cesta 3, 1275 Šmartno pri Litiji  
 Telefon: +386 (0)1 896 21 02, Fax: +386 (0)1 896 21 40  
 e-mail: info@herz.si, www.herz.si

## 1. ZASTOSOWANIE:

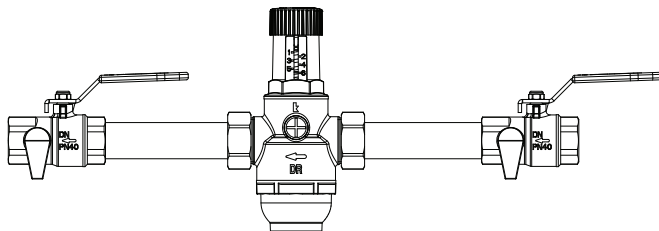
Membranowy reduktor ciśnienia przeznaczony jest dla zredukowania ciśnienia w instalacjach wodociągowych oraz innych instalacjach, w których nie używa się agresywnych i wybuchowych mediów. Ciśnienie wyjściowe jest nastawne i nie zmienia się przy zmianie ciśnienia wejściowego. Ciśnienie wyjściowe reguluje się za pomocą zielonego pokrętła. Reduktor może zostać uszkodzony poprzez kręcenie pokrętłem poza zakres nastawy. Po każdym nowym ustawieniu ciśnienia wyjściowego, odbiór wody powinien być otwarty i zamknięty.

## 2. PARAMETRY TECHNICZNE:

Maksymalne ciśnienie wejściowe:	16 bar
Zakres ciśnienia wyjściowego:	1,5- 6 bar
Maksymalna temperatura pracy:	40 ° C
Minimalny spadek ciśnienia:	1 bar

## 3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Przed zamontowaniem należy dokładnie wypłukać instalację. Reduktor należy montować poziomo z filtrem skierowanym do dołu. Należy uwzględnić właściwy kierunek przepływu, który jest oznaczony na korpusie reduktora. Dla prawidłowego działania reduktora należy zachować przed i za reduktorem proste odcinki rur o długości odpowiadającej przynajmniej 5x DN zaworu. Dołączony manometr należy wkręcić do reduktora (możliwe jest przyłączenie z obu stron, do wyboru). Przed i za reduktorem należy zastosować zawory odcinające.



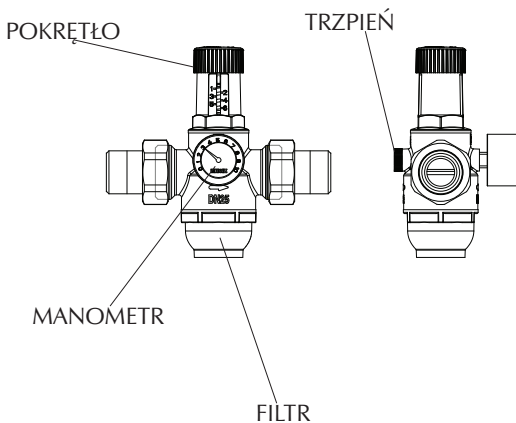
## 4. KONSERWACJA:

Zalecamy przeprowadzać konserwację przez wykwalifikowanych instalatorów, zgodnie z DIN 1988. Należy kilkakrotnie w roku sprawdzać filtr w membranowym reduktorze ciśnienia i w razie potrzeby go wymienić lub wyczyścić.

## 5. BUDOWA:

Części składowe membranowego reduktora ciśnienia:

- wkładka wewnętrzna
- manometr
- filtr
- półśrubunki



## 6. CZĘŚCI ZAMIENNE:

filtr DN15 - DN25	filtr DN32 - DN50	Manometr
2441916	2451916	1401116

